

幼童華語讀本 第四冊

LENGUA CHINA PARA NIÑOS 4



中華民國僑務委員會印行

幼童華語讀本 第四冊

LENGUA CHINA PARA NIÑOS 4



中華民國僑務委員會印行

「幼童華語讀本」序文

我海外僑民遍布世界各地，與國內一直維持著唇齒相依的密切關係。在傳揚中華文化與促進國際交流方面，僑民均扮演著重要的角色。華語文教學是一切僑教工作的根本，因此多年來，僑務委員會一直積極推展海外華語文教育，讓中華文化能繼續弘揚光大。

由於華僑子女在海外沒有與國內相當的華文環境，所以海外華語教材必須因應其特別的需要編製。從語言教學的角度來看，學習語言的最佳時機是在幼兒時期。為此，本會特別於民國七十七年，針對僑居地幼童的需要編印「幼童華語讀本」一書。當時除敦請國立政治大學教授劉興漢博士主持教材編輯計畫，並請政治大學附設實驗幼稚園主任蘇愛秋女士從事編撰工作。

這套幼童華語教材係參考心理學中有關幼童心理發展的理論，依據兒童心智發展的過程，循序漸進，讓學童由自我出發、瞭解自己，進而認識周遭的事物，從家庭生活逐漸擴展到學校及社會生活。教材中並附有生動活潑的圖畫，以協助兒童將抽象的語言與聲音，落實於日常事物當中。又為加強學習效果，本教材特別注重互動式的教學方式，以詳盡的教學指引，提示教師如何安排教具和情境，讓學童在模擬的實境與互動中，奠定學習華語文的根基。

我們期望這套教材能提供海外華僑子弟一條學習華語文的入門捷徑，引發其自幼學習華語的動機，進而在成長後，有熱忱亦有能力將中華文化傳揚於國際。

LENGUA CHINA PARA NIÑOS PRÓLOGO

Hay chinos en todo el mundo que siempre llevan una relación muy estrecha con el país. En cuanto a la promoción de la cultura china y el intercambio international, Comisión para los Asuntos de los Chinos de Ultramar siempre juega un papel importante. La educación del idioma chino es la base de todos los trabajos de este Comité, por esta razón, participa en forma activa para promover la educación del idioma chino en el extranjero, para que la cultura china continue brillando.

Debido a que los hijos de los residentes chinos en el extranjero no gozan el mismo ambiente lingüístico, por eso un material especialmente diseñado para ellos es vital. Desde el punto de vista lingüística, el mejor momento de aprender un idioma es la niñez. Por eso, este Comité ha editado la “Lengua China Para Niños”, editada en el año 1988, para los hijos de los chinos residentes en el extranjero. El libro fue planificado por el Dr. Liou Sing-han, Profesor de la Universidad Nacional Chengchi, y la edición estuvo a cargo de la Sra Su Ai-ciou, la directora del kindergarten adjunta de la misma universidad.

Estos materiales están escritos según la teoría del desarrollo psicológico infantil para ayudar a los niños, en forma gradual, comenzando de ellos mismos para entenderse mejor y después conocer a los objetos que les rodean, y de la vida en familia para extenderse de a poco a la vida escolar y social. Ilustraciones vivas están incluídas en los libros para ayudar a los niños en asociar el lenguaje abstracto con el objeto cotidiano. También, para reforzar el resultado de aprendizaje, este material se enfatiza en el método interactivo, con las instrucciones detalladas para dar pistas a los maestros en organizar sus herramientas y ambientación, para que los niños puedan tener una buena base de chino en un ambiente simulado pero práctico.

Esperamos que este material ofrezca a los hijos chinos un atajo para aprender el chino, e les induzca a aprenderlo desde niño para que cuando crezcan, tengan el entusiasmo en promover la cultura china en el mundo.

第一

—— 課

dì

yī

kè

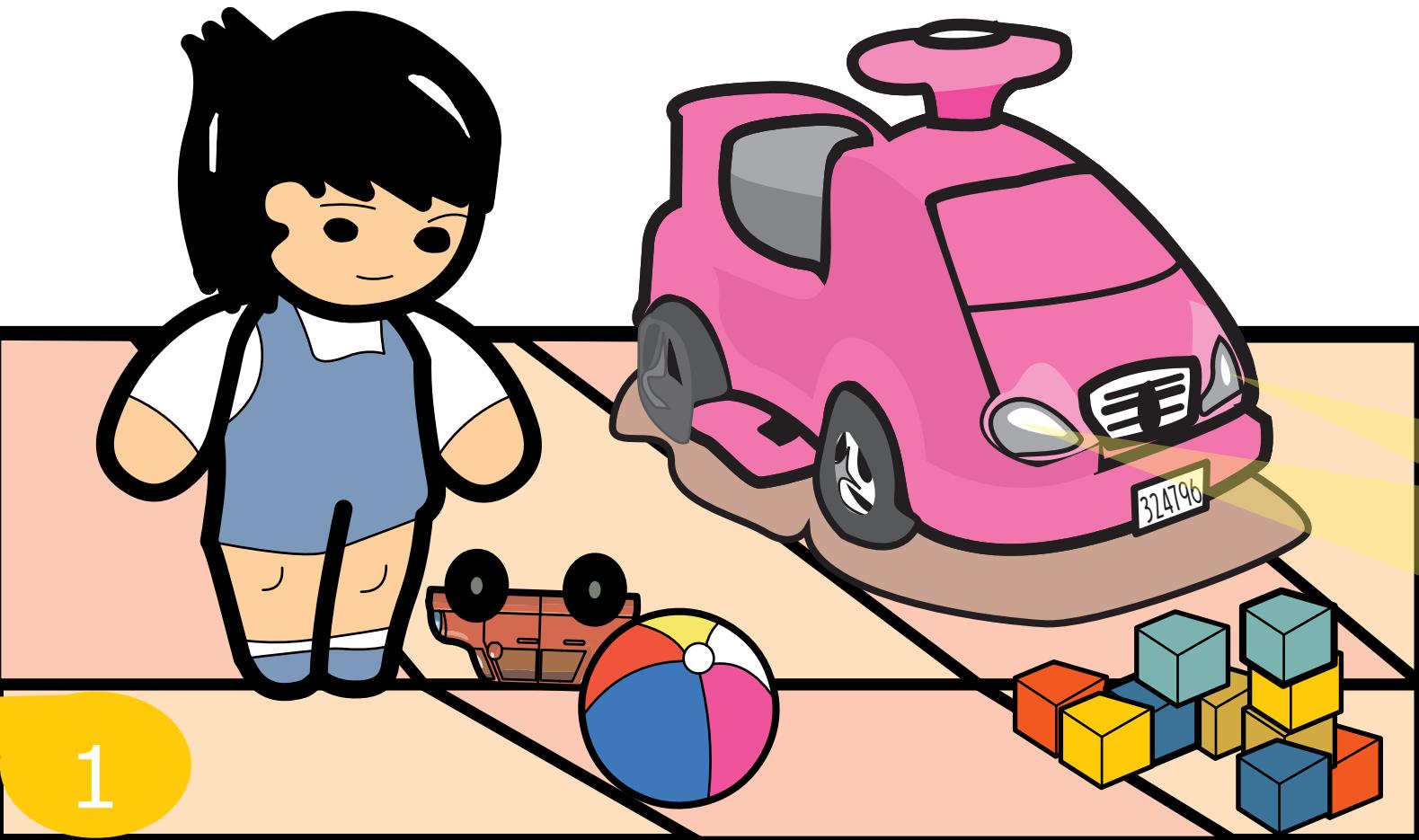


玩具多，玩具好；

wán jyù duō wán jyù hǎo

玩過玩具，會收好。

wán guò wán jyù huì shōu hǎo



Lección 1



Muchos juguetes,
muchos juguetes;
después de jugar con los
juguetes, sé recogerlos.



第一

dì

二

èr

課

kè

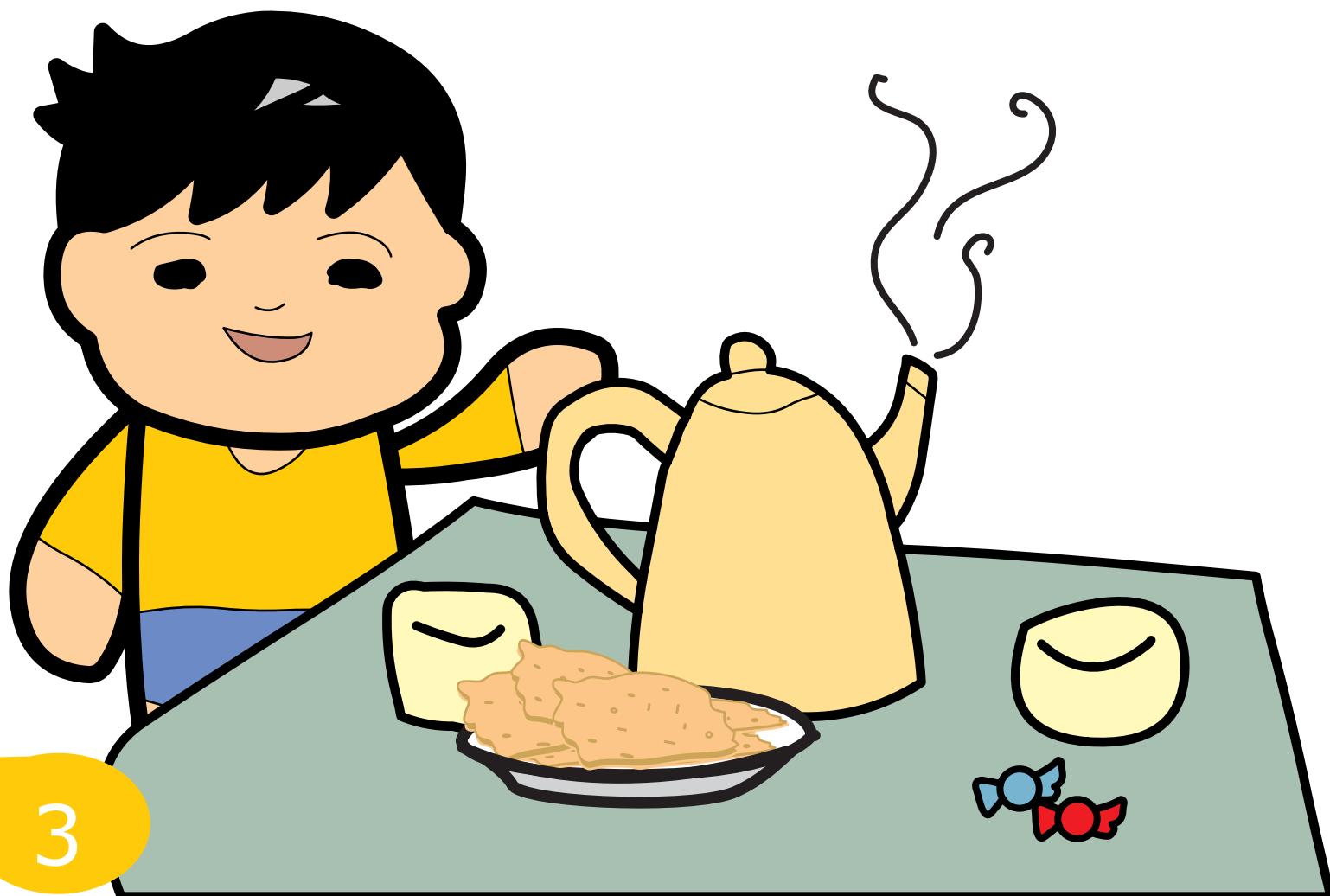


小客
人，來我家；

xiao kè rén lái wǒ jiā

請坐
下，請喝茶。

qǐng zuò xià qǐng hē chá



Lección 2



Niño huésped,
ven a mi casa;
siéntate,
por favor toma té.



第一

三

課

dì

sān

kè



一顆糖，兩顆糖；

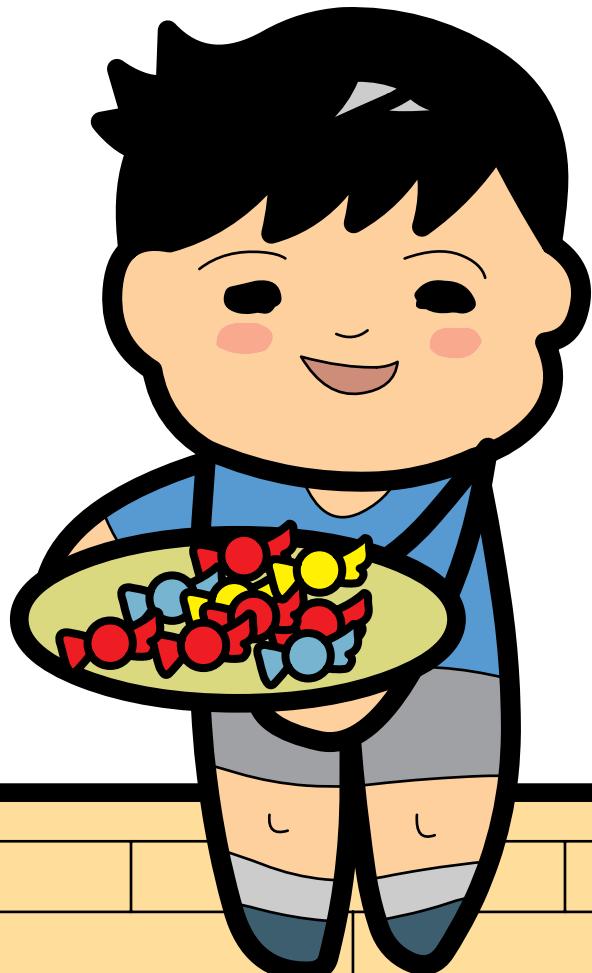
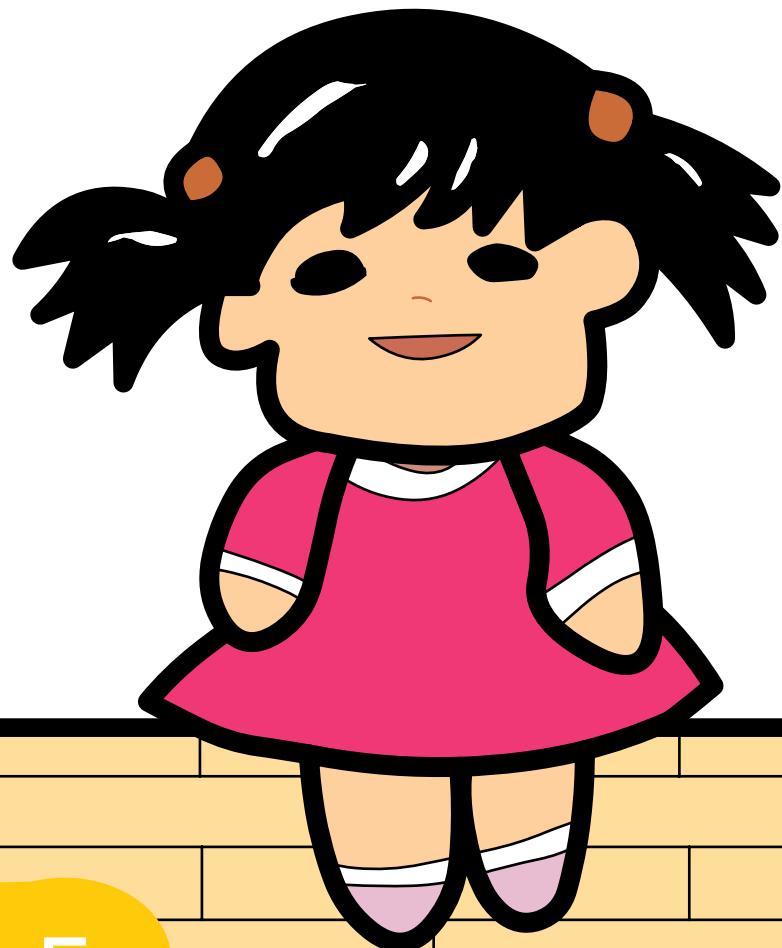
yì kē táng

liǎng kē táng

送給您，嚐一嚐。

sòng gěi nín

cháng yì cháng



Lección 3



Un caramelo,
dos caramelos;
te los regalo, pruébalos.



第一

四

課



dì

sì

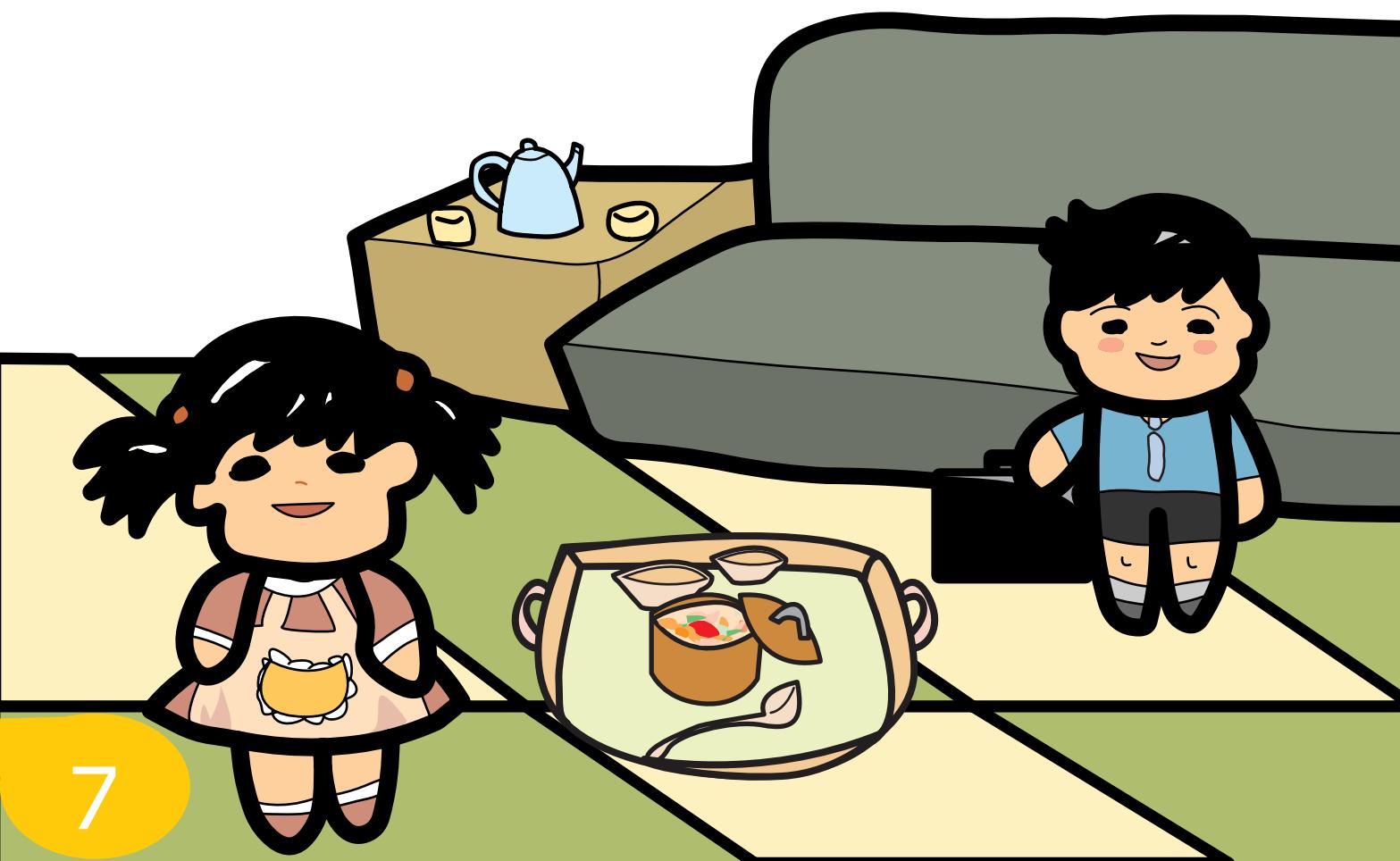
kè

你^{ㄋˇ}當^{ㄉㄤ}爸^{ㄅㄚˋ}，我^{ㄨㄛˇ}當^{ㄉㄤ}媽^{ㄇㄚˋ}；

nǐ dāng bà wǒ dāng mā

一一起^{ㄕㄧˊ}來^{ㄌㄞ}玩^{ㄨㄢ}，扮^{ㄊㄢ}家^{ㄐㄧㄚ}家^{ㄐㄧㄚ}。

yì qǐ lái wán bàn jiā jiā



Lección 4



Tú haces de papá,
yo hago de mamá;
vamos a jugar juntos,
vamos a jugar a las casas.



第一

五課



dì

wǔ

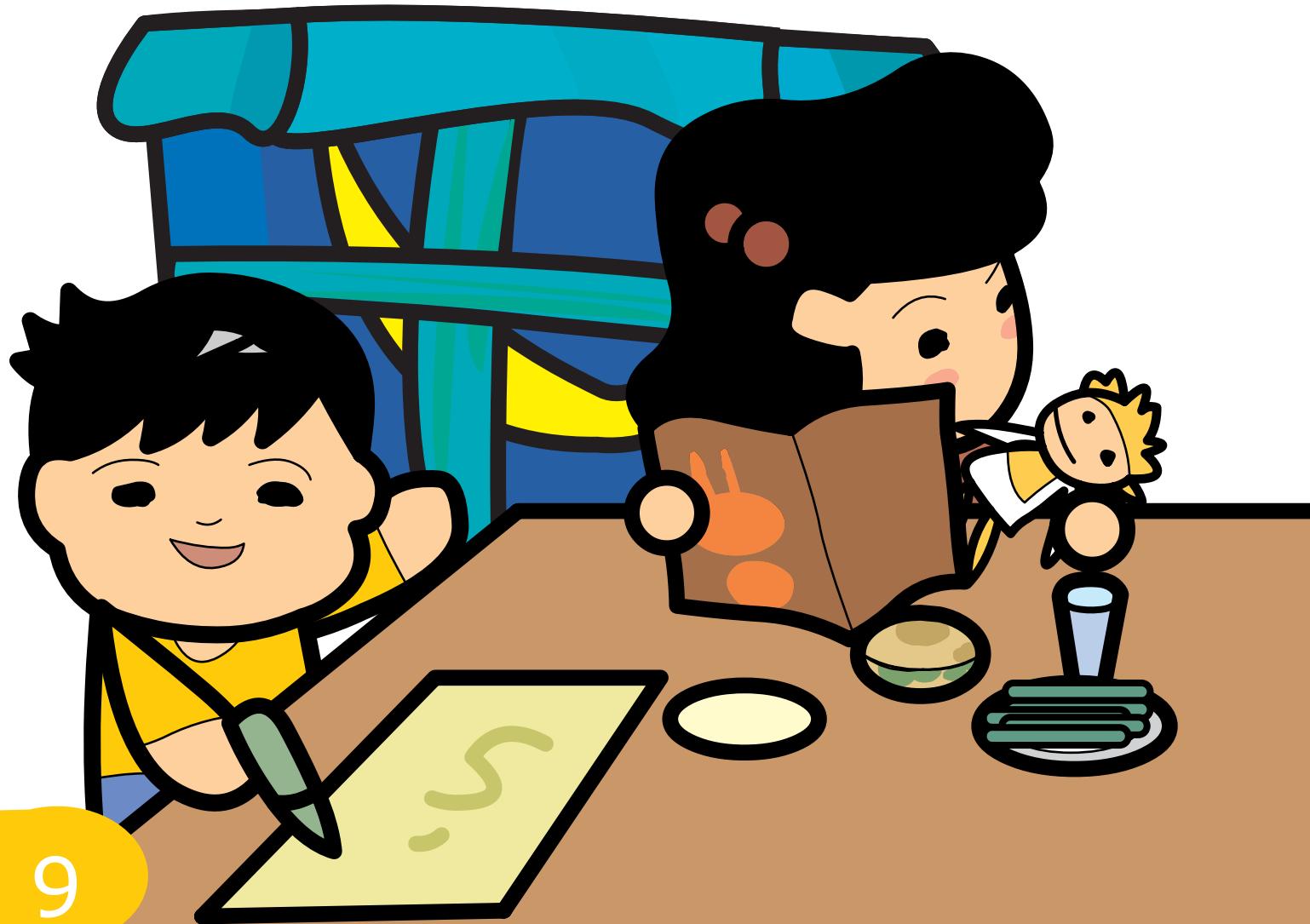
kè

你看書，我畫畫；

nǐ kàn shū wǒ huà huà

煮飯炒菜，抱娃娃。

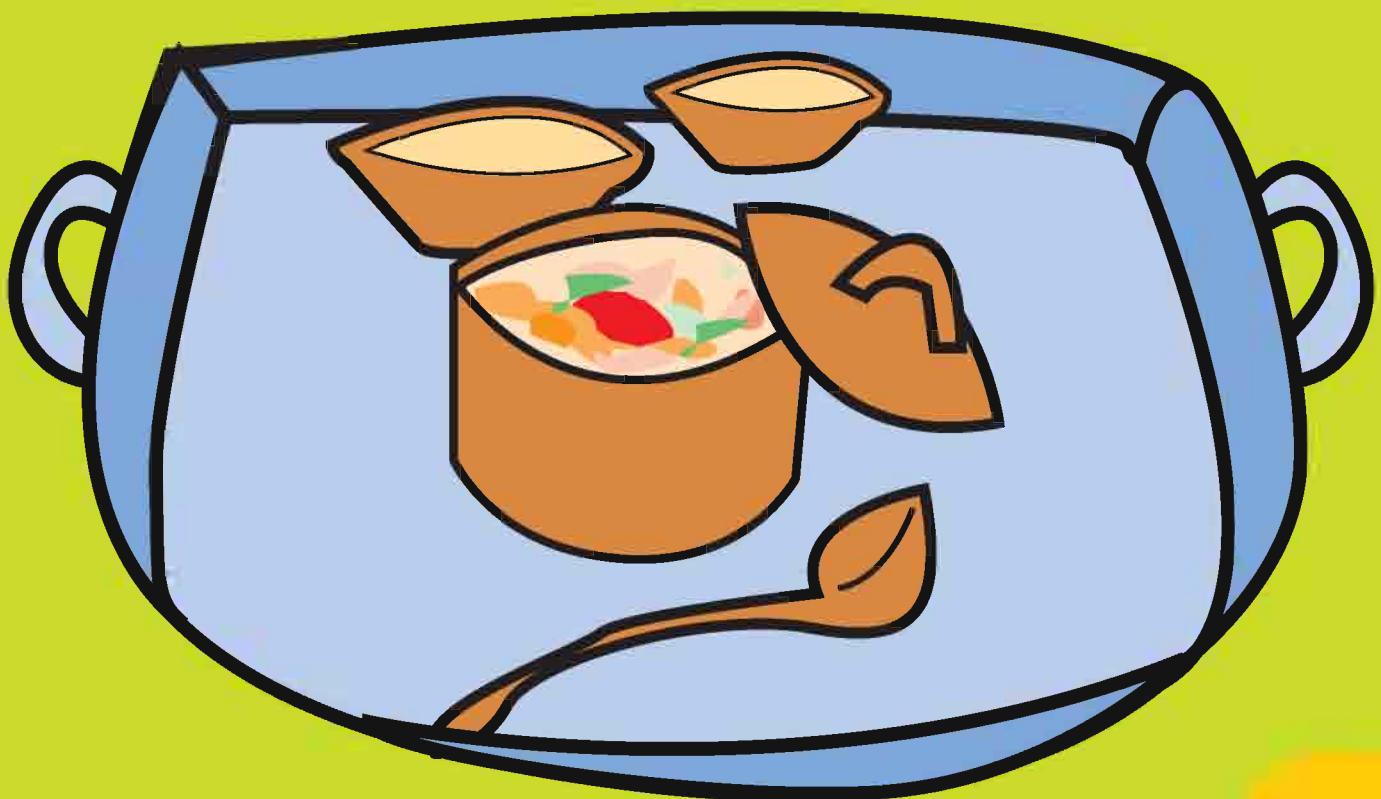
zhǔ fàn chǎo cài bào wá wá



Lección 5



Tú lees un libro, yo pinto;
cocinamos,
abrazamos la muñeca.



第一

六

課



dì

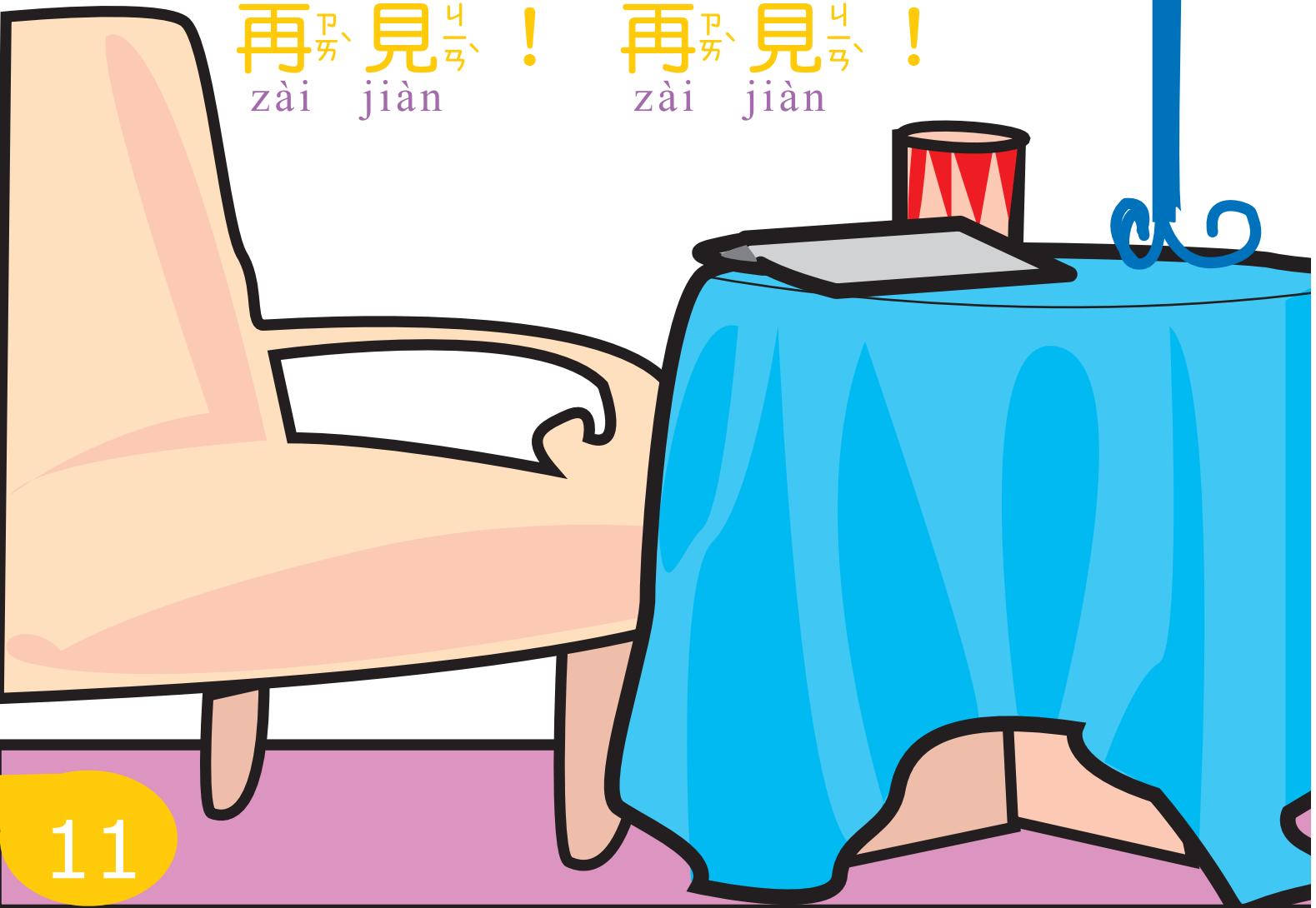
liù

kè

客 人 要 回 家 ，
kè rén yào huí jiā

謝 謝 ！ 謝 謝 ！
xiè xie xiè xie

再 見 ！ 再 見 ！
zài jiàn zài jiàn



Lección 6



Los huéspedes quieren

volver a su casa;



¡Gracias! ¡Gracias!

¡Adiós! ¡Adiós!



第一 七 課

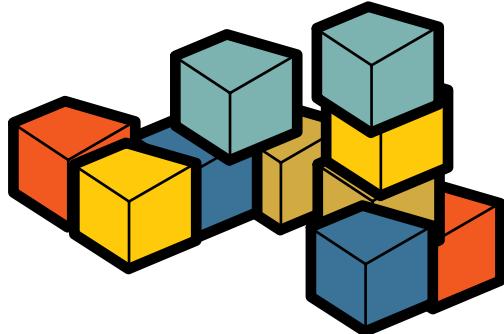
dì

qī

kè



練習 (一) 說說看
liànxí yí shuō shuō kàn



玩具會收好
wán jyù hùi shōu hǎo

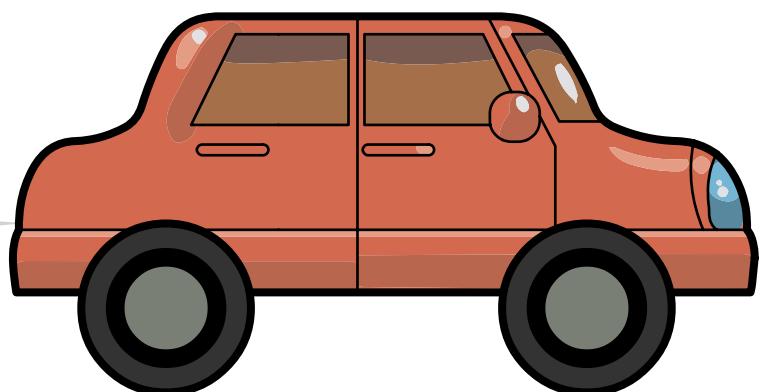
客人請坐，請喝茶
kè rén qǐng zuò qǐng hé chá

一顆糖，嚐一嚐！
yì kē táng cháng yì cháng



一起玩，扮家家
yì qǐ wán bàn jiā jiā

煮飯、炒菜，抱娃娃！
zhǔ fàn chǎo cài bào wá wá



Lección 7

Ejercicio (1) : Habla



Sé recoger los juguetes;

¡Siéntese, tome un poco de té!

Un caramelo, ipruébelo!

¡Juguemos juntos a las casas,

cocinemos,

abrazemos la muñeca!



第一

八 課



dì

bā

kè

動 物 園 ， 真 好 玩 ；

dòng wù yuán zhēn hǎo wán

胖 大 象 ， 鼻 子 長 。

pàng dà xiàng bí zi cháng



Lección 8



El Zoo, ¡qué
entretenido!

El elefante gordo
y grande, de nariz
muy larga.

破音字

行

通用
漢語

ㄒ

síng

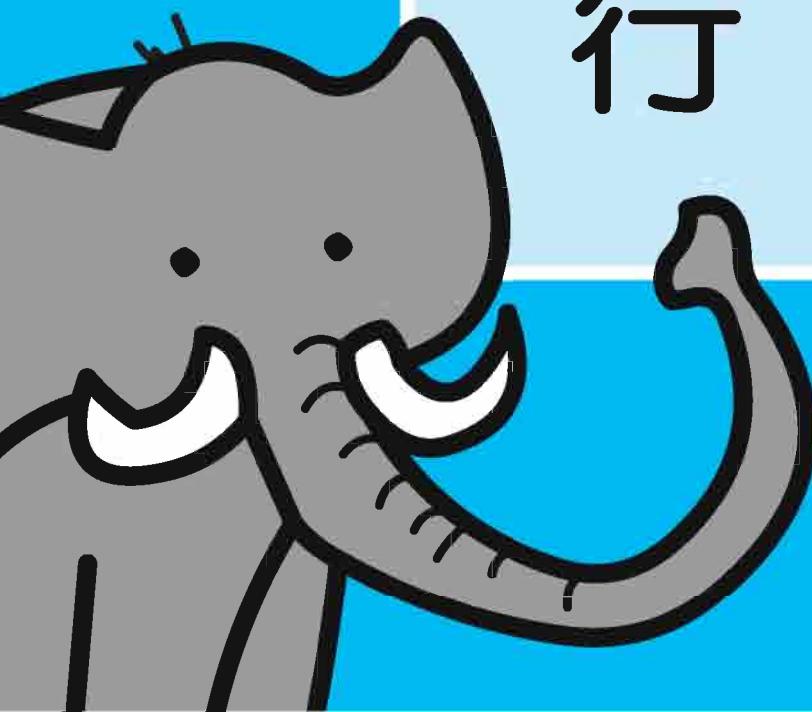
ㄏ

háng

漢語

xíng

háng



第一

九

課

dì

jiǔ

kè



大 獅 子 ， 大 腳 丫 ，

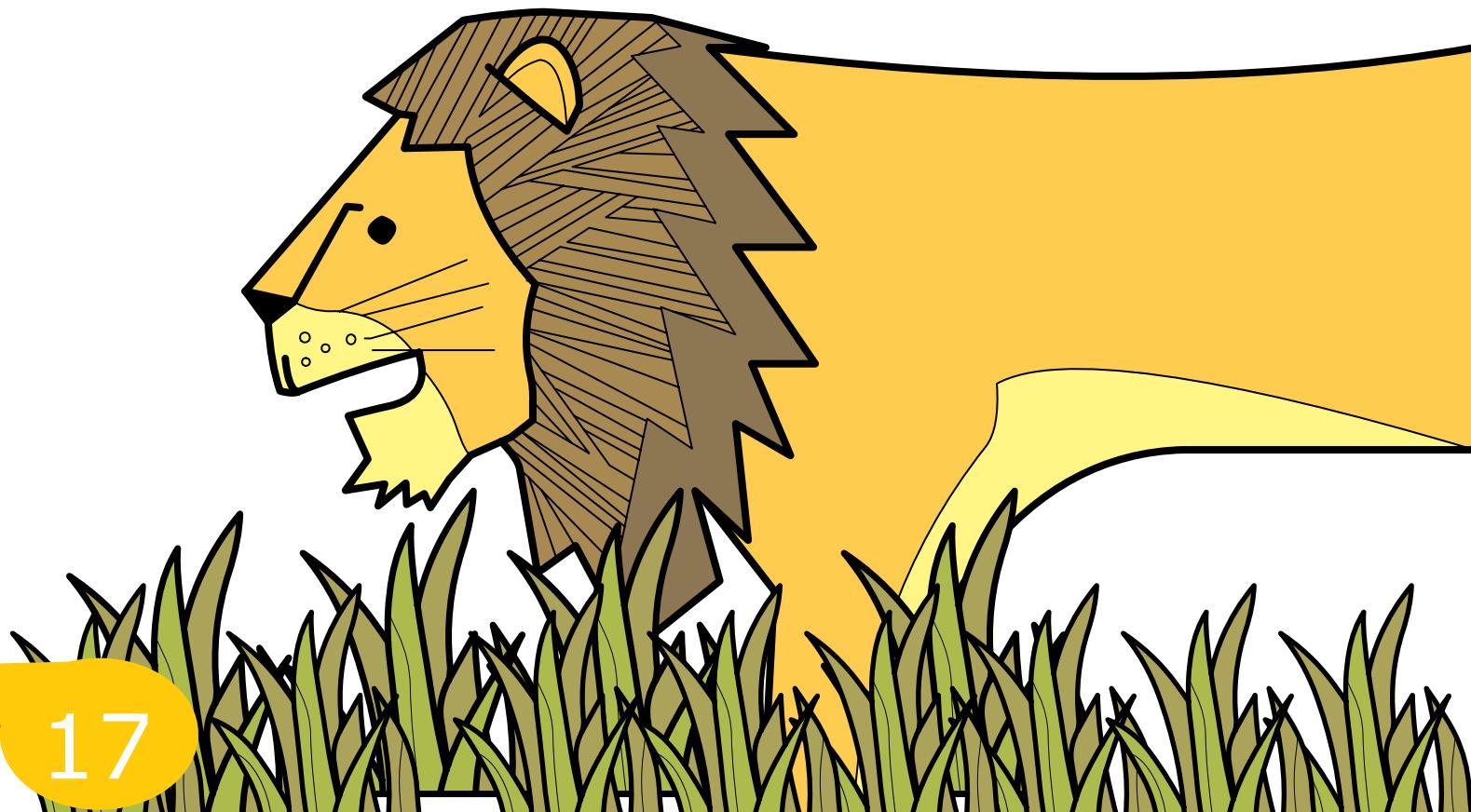
dà shī zi

dà jiǎo yā

翹 鬃 子 ， 大 嘴 巴 。

qiào hú zi

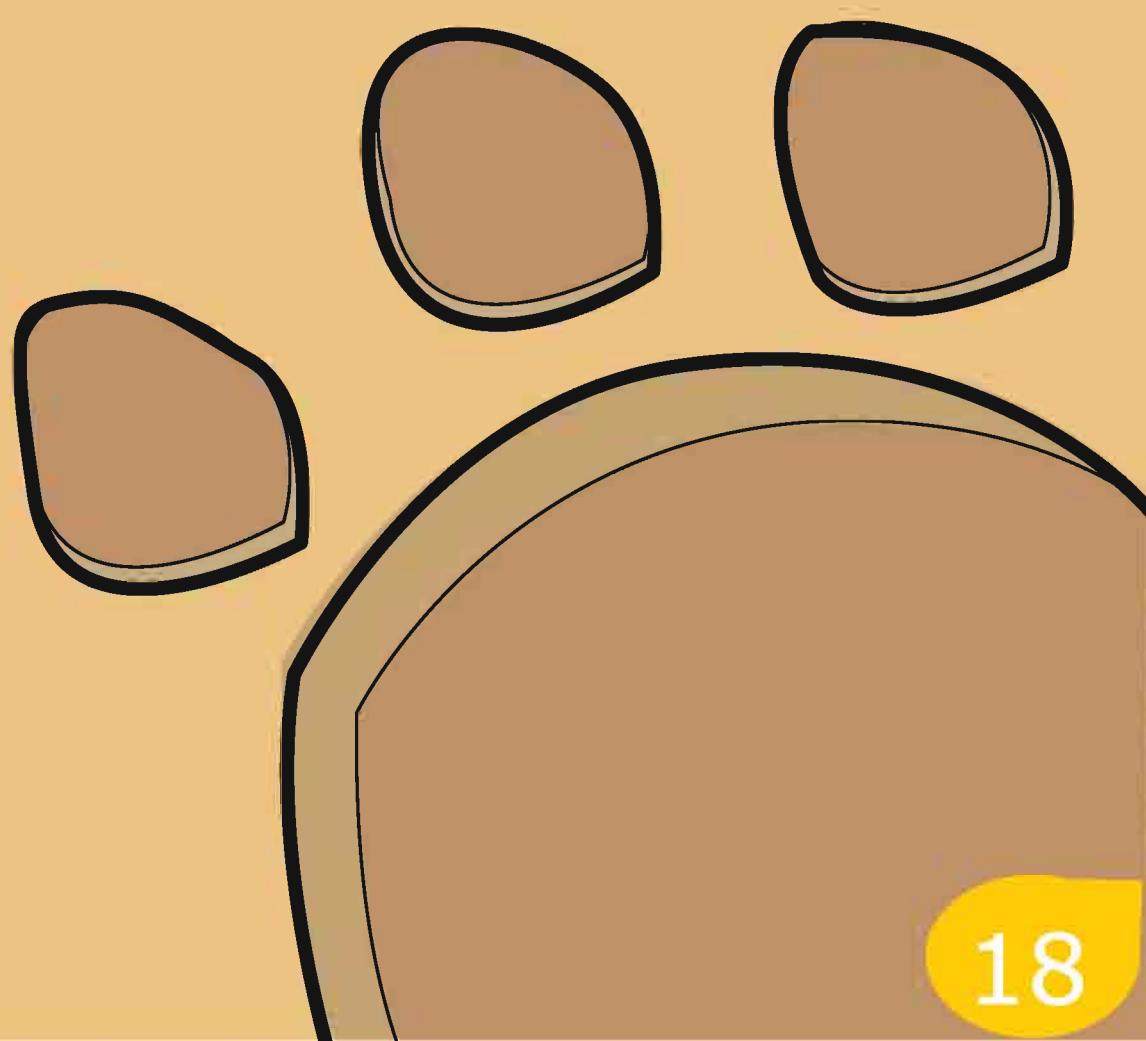
dà zǔi bā



Lección 9



El león grande,
con grandes garras,
con bigotes erizados y una
bocaza grande.



第一

十 課



dì

shí

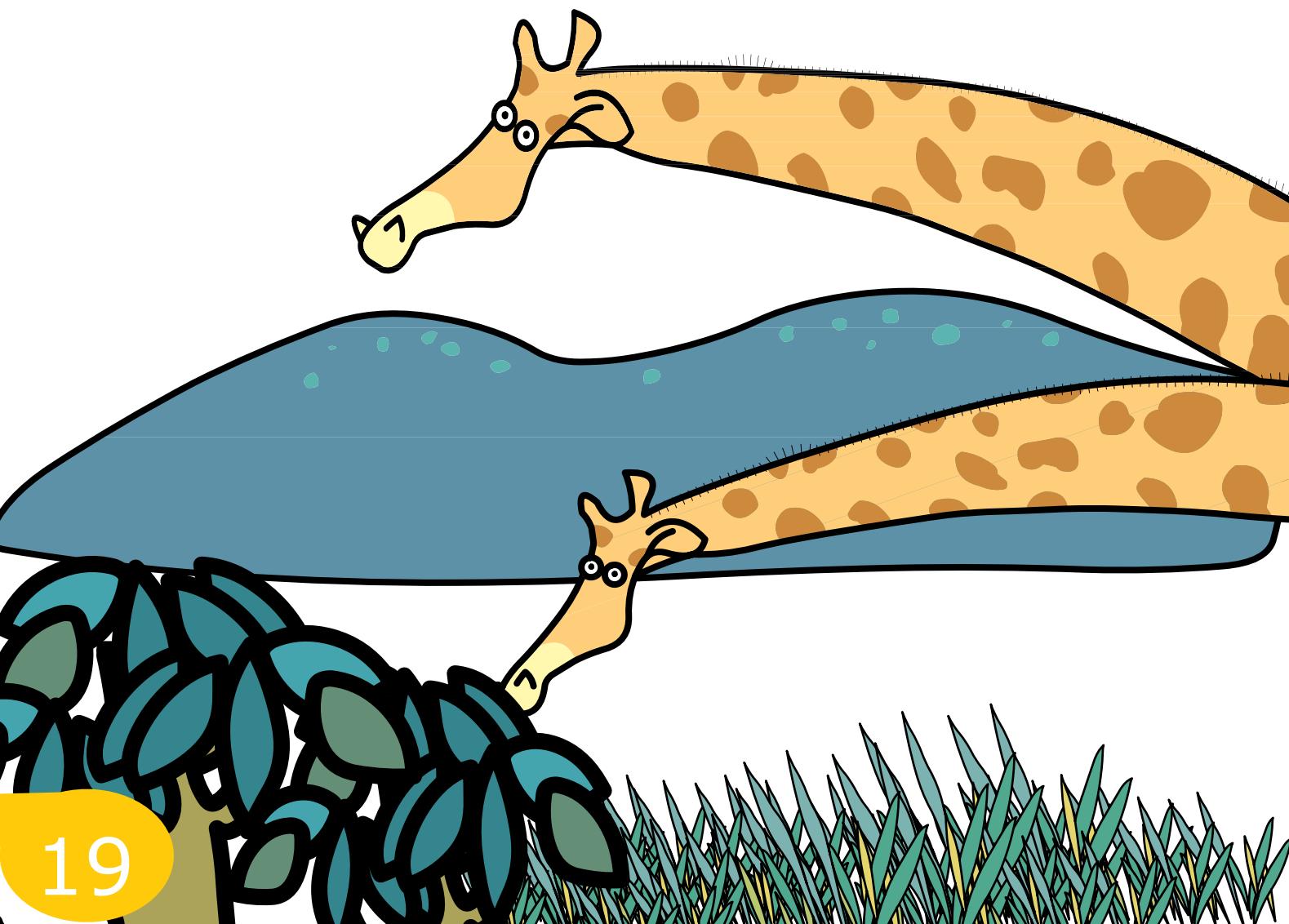
kè

長 頸 鹿 ， 高 又 大 ；

cháng jǐng lù gāo yòu dà

伸 長 脖 子 ， 看 天 下 。

shēn cháng bó zi kàn tiān xià



Lección 10



La jirafa, alta y grande;
eleva su largo cuello,
y contempla todo.



第一

十

課



dì

shí yī

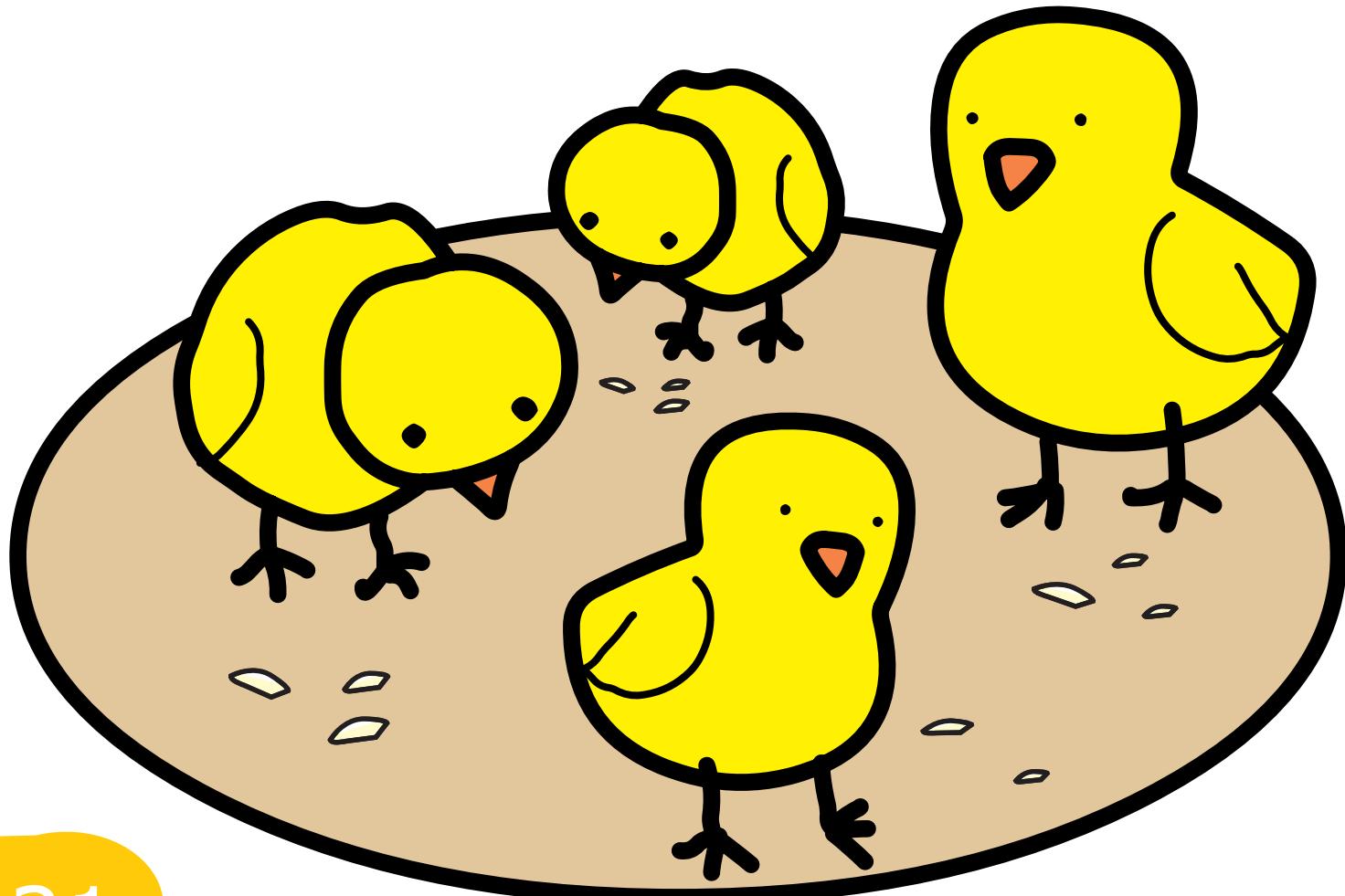
kè

一一二三四，五六七；

yī èr sān sì wǒ liù qī

一群小小雞吃白米。

yì qún xiǎo jī chī bái mǐ



Lección 11



Uno, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete;
un grupo de pollitos come
arroz blanco.



第一

十二

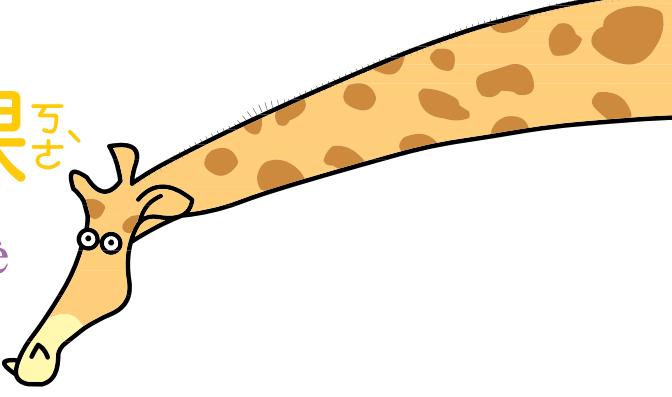
課

dì

shí

èr

kè



練 習 (二) 說 說 看
liànxí èr shuō shuō kàn



動物園
dòng wù yuán

大象鼻子長；
dà xiàng bí zi cháng

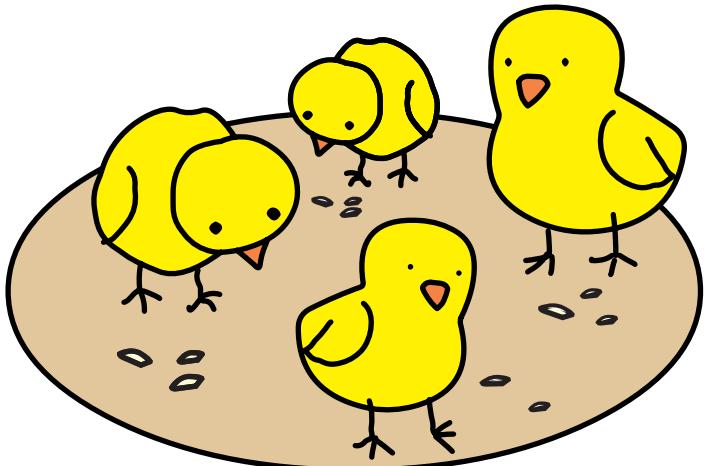


獅子，腳丫大，鬍子翹，嘴巴大
shī zǐ jiǎo yā dà hú zi qiào zui bā dà

長頸鹿，長脖子，看天下。
cháng jǐng lù cháng bó zi kàn tiān xià

一一二三四五六七八九十，
yī èr sān sì wǔ liù qī bā jiǔ shí

小雞吃白米。
xiǎo jī chī bái mǐ



Lección 12

Ejercicio (2) : Habla



El Zoo

El elefante tiene la nariz larga;

El león tiene garras grandes,

bigote erizado, boca grande.

La jirafa tiene cuello largo

y lo contempla todo.

Uno, dos, tres, cuatro, cinco,

seis, siete, ocho, nueve, diez,

los pollitos comen

arroz blanco.



第四冊 社交與動物園

◎ 單元目標



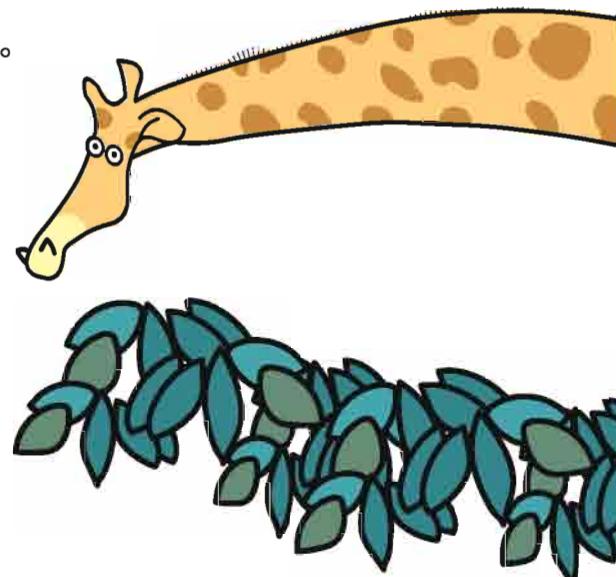
(一) 社交：第一課到第七課

1. 學習愛護玩具，收拾玩具。
2. 學習社交禮儀。
3. 發展適當的社會態度，並知道
如何與其他小朋友相處。

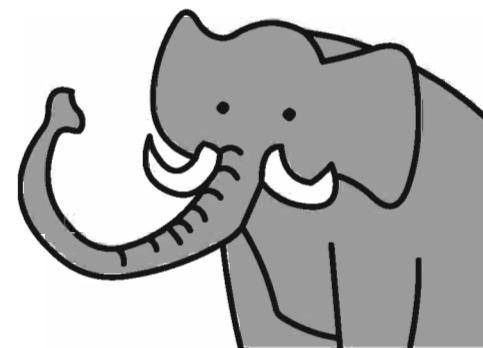
(二) 動物園：第八課到第十二課

1. 認識各種動物。
2. 認識動物的特徵，模仿其動作。
3. 說出常見的動物有那些。
4. 培養愛護動物的觀念。
5. 練習數數。

◎ 指導注意事項



1. 本冊將幼兒的生活擴展到同儕團體，因此，教學時儘量讓幼兒以角色扮演的方式來學習中文及適當的社會行為。
2. 教師可以當地語來解釋、說明及引導幼兒討論。
3. 教師儘量以表情、手勢、動作來表達句子的意思。



第一課

具體目標

- 1.自由發表自己喜歡的玩具。
- 2.瞭解玩具的價值所在。
- 3.瞭解玩過玩具後，將玩具收好的必要性。
- 4.瞭解課文意思並作練習。



教學活動

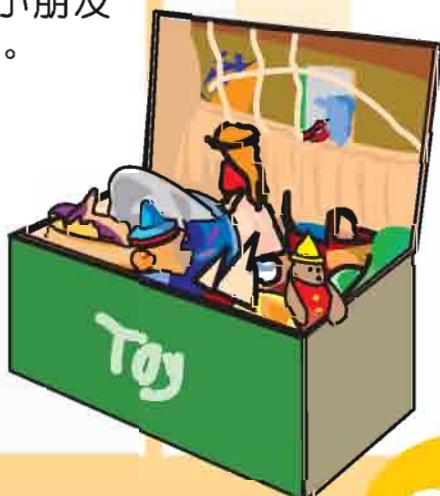
- 1.教師介紹幼稚園中的各種玩具，並請小朋友說說他們所喜歡的玩具。
- 2.教師問小朋友喜不喜歡玩具，並討論玩具好的價值在何處，教師再以動作、表情及當地語來解釋「玩具多」、「玩具好」，並請小朋友練習。
- 3.教師將玩具分給小朋友玩，玩過後請小朋友討論，假如玩過玩具後，沒有收好，會有什麼後果呢？（例如：玩具容易遺失，下次會找不到等）由此教師引出「玩過玩具，要收好」，先以當地語說明，再介紹中文「玩過玩具」、「會收好」。
- 4.請小朋友將玩過的玩具收好，教師檢查看誰收得最好。
- 5.教師取一箱玩具，再以動作、表情、中文來說明課文。教師先示範將玩具收好後，再請某位小朋友將玩具收好，或問誰會將玩具收好？由小朋友自動來做。教師趁機重覆課文。



教學資源

各種玩具

各種玩具



第二課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 瞭解動作的中文意義。	1. 教師先布置一個娃娃家，有桌、椅、杯子等物品。這個娃娃家還可留待第三課時再用。 2. 教師先扮演主人、先介紹場地是他的家，然後請小朋友扮演小客人，在扮演前就先以中文介紹這些小朋友是「小客人」。當小客人來後，教師邊表演如何做主人，另也配合動作介紹中文「小客人，來我家」。	桌、椅、杯子等
2. 靜聽並瞭解句子的意思。	3. 教師請小客人坐下，並請小客人喝茶，教師以手勢、動作配合中文「請坐下」、「請喝茶」，讓小朋友明瞭句子的意思。	茶杯、椅子
3. 清楚地練習課文。	4. 教師與小朋友輪流扮演主人和小客人，大家一起練習本課課文。	



第三課

具體目標	教學活動	教學資源
1.引起學習的興趣。	1.利用前一課的娃娃家，讓小朋友再複習前一課的扮演主人和小客人。	道具糖果（用通草球或用紙揉成）、盤子（裝糖果用）
2.知道每個動作的意義及其中文。	2.由教師扮演主人，小朋友扮演小客人，在請小客人坐下和喝茶後，請小朋友吃糖果（道具）。一面複述課文，一面配合動作，讓小朋友瞭解意義。	
3.瞭解課文的意義。	3.教師解釋課文意思，特別解釋數字「一顆」、「兩顆」，並請小朋友練習。可利用珠子、扣子或幼兒自製之假糖果來練習數數。	珠子、扣子、糖果
4.適當地扮演主人與客人。	4.請小朋友當主人、教師或其他小朋友當客人，練習句子。	



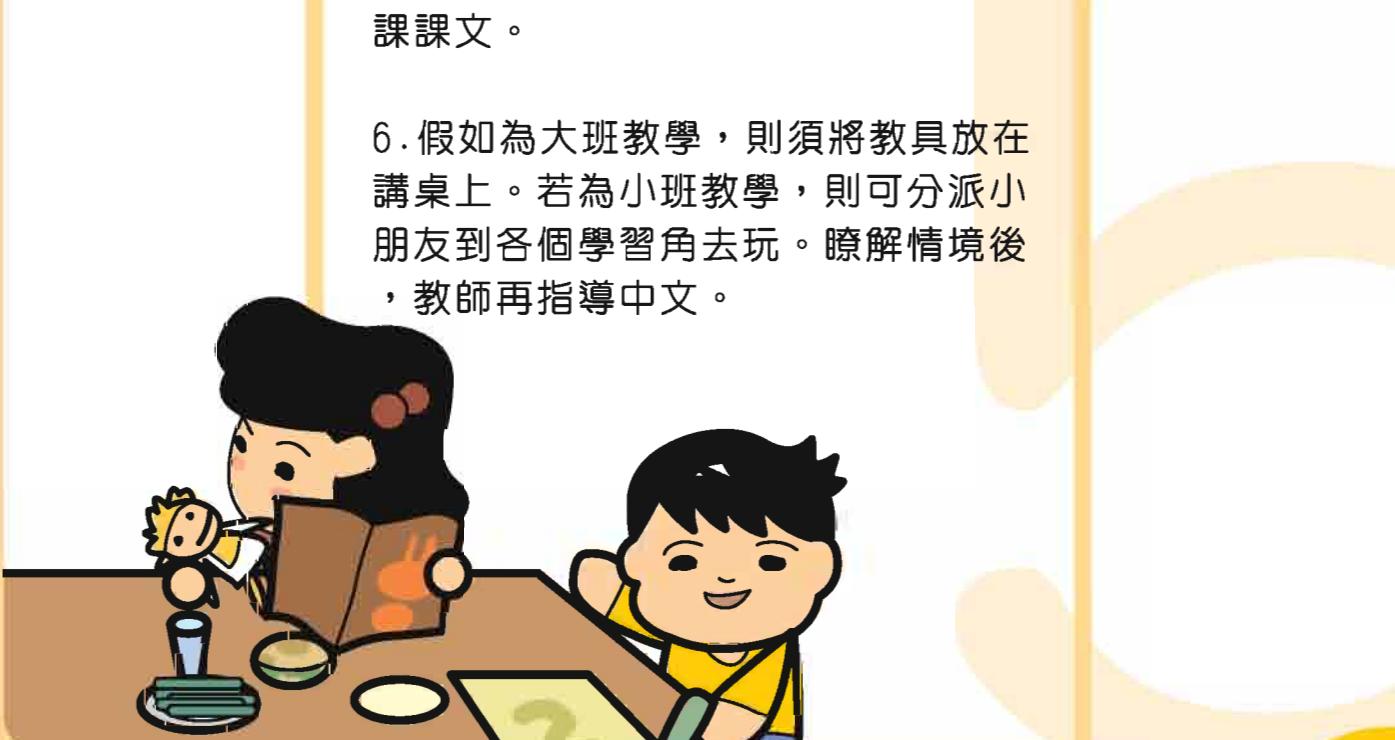
第四課

具體目標	教學活動	教學資源
1.以中文正確 唸出每個角色 的名稱。	1.請幾位小朋友扮演爸爸、媽媽、爺 爺、奶奶等人物，並在胸前掛上中文 名牌，請小朋友以中文唸出每個人所 扮演的角色。	名牌「爸爸」、 「媽媽」
2.知道課文句 子的意思。	2.教師扮演媽媽，並逐一介紹某個小 朋友當誰。例如，「××當爸爸」等 ，介紹完後，教師配合動作來解說課 文意思。	
3.能將故事演 出。	3.教師先說一個有關這些人物的故事 ，再請小朋友將它表演出來。 4.小朋友邊玩邊練習句子。	製作角色扮演 的道具



第五課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 能由動作聯想到中文。	1. 布置個娃娃家，有書架，書桌（以供畫圖），道具鍋、木鏟、小爐台、洋娃娃等物品。 2. 將小朋友分成幾個小組，有的看書、有的畫畫，由他們的活動，教師再教以中文「看書」、「畫畫」。	書、書桌、紙、蠟筆、道具鍋、木鏟、小爐台、洋娃娃
2. 知道中文的意思。	3. 安排一組小朋友利用鍋鏟等，玩煮飯、炒菜，教師再以中文介紹他們是在「煮飯」、「炒菜」。	道具鍋、木鏟
3. 將動作與中文聯想在一起。	4. 安排一些小朋友玩洋娃娃，幫娃娃換衣服、梳頭等，教師再介紹「抱娃娃」並解釋。	洋娃娃、小衣服、小梳
4. 能自動學習。	5. 配合教師或小朋友的動作，練習本課課文。 6. 假如為大班教學，則須將教具放在講桌上。若為小班教學，則可分派小朋友到各個學習角去玩。瞭解情境後，教師再指導中文。	



第六課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1.引起學習的興趣。</p> <p>2.自由發表討論。</p> <p>3.瞭解句子意義。</p> <p>4.表演出道別時的動作。</p> <p>5.作正確練習。</p>	<p>1.利用第二、三課布置的娃娃家情境，先復習第二、三課的內容。</p> <p>2.教師扮演主人，當小客人要回家時，主人該怎麼辦呢？先請小朋友討論。</p> <p>3.教師所扮演的主人，先以當地語說明當時情境是客人要回家了。再介紹其中文「客人要回家」。</p> <p>4.主人先謝謝客人的光臨，客人謝謝主人的招待，然後互道再見。先以當地語表演一次再用本課句子表演一次。</p> <p>5.請小朋友討論何時該向別人說「謝謝」。</p> <p>6.請小朋友扮演主人和客人，邊表演邊練習中文句子。</p>	



第七課

具體目標

1. 知道玩具玩過後要收好。
2. 會一邊表演，一邊練中文。

教學活動

1. 教師先布置情境，有各種玩具、娃娃家、道具鍋、木鏟、洋娃娃等。
2. 讓小朋友玩玩具、收玩具，並練習「玩具會收好」。
3. 讓小朋友作角色扮演遊戲，扮演主人和客人，練習前面學過的句子。邊表演邊練中文。

教學資源

各種玩具、娃娃家、道具鍋、木鏟、洋娃娃等



第八課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 自由發表遊動物園的經驗。</p> <p>2. 會說出大象的特徵。</p> <p>3. 模仿大象的動作。</p>	<p>1. 從此課開始到十二課是有關動物園的單元。</p> <p>2. 教師先問小朋友有沒有去過動物園？和誰去的？在動物園看到那些動物？最喜歡什麼動物？動物園好不好玩呢？利用這些問答帶出中文「動物園，真好玩」。</p> <p>3. 教師出示大象的圖片，問小朋友：「這是什麼動物？」、「大象有那些特徵呢？」等小朋友發表後，教師再介紹大象的中文是「大象」。又因為牠身體很大又叫牠「胖大象」。大象的特徵之一是「鼻子長」。</p> <p>4. 請小朋友一手輕捏鼻子、一手則模仿大象的長鼻子甩來甩去。</p> <p>5. 請小朋友隨著音樂學大象走路。</p> <p>6. 請小朋友製作大象的面具。</p>	<p>大象的各種圖片</p> <p>音樂</p> <p>紙、蠟筆、色紙</p>

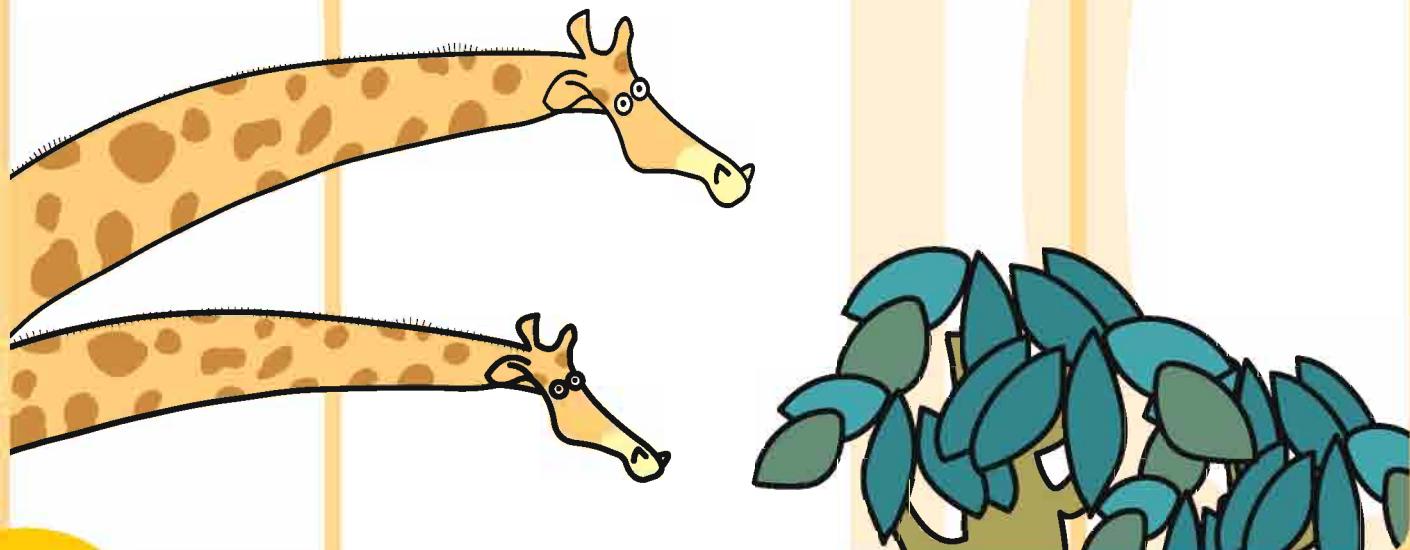
第九課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 說出獅子的特徵。	1. 教師讓小朋友看獅子的各種圖片或玩具，並請小朋友說說獅子的特徵。例如：身體大、腳丫大、跑得很快、鬍子翹、吼聲很大等。	獅子的各種圖片或玩具
2. 瞭解句子的意思。	2. 配合圖片及動作讓小朋友瞭解本課句子的意思並練習。	
3. 配合節奏表演動作。	3. 請小朋友表演獅子的各種動作。例如：走路、吼叫等。也可以配合音樂戴著獅子面具來作。	音樂
4. 跟著教師手勢練習中文。	4. 配合教師的動作，練習本課句子。例如：「大獅子」時，教師雙手比出大的樣子。「大腳丫」則比出大的腳丫，「翹鬍子」時，則在臉上作出鬍子翹翹的樣子，「大嘴巴」則張大嘴巴，作出吼叫狀。	馬糞紙、紙箱、毛線等
	5. 請小朋友製作獅子的面具。	



第十課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 說出長頸鹿的特徵。	1. 教師展示給小朋友看長頸鹿的照片或玩具。請小朋友說說看長頸鹿有那些特別的地方？你想牠如何吃東西和喝水呢？	長頸鹿的圖片或玩具
2. 瞭解課文意思。	2. 教師配合圖片及動作，介紹本課課文。	
3. 喜歡扮演的遊戲。	3. 用一個長紙箱貼上耳朵、嘴巴，挖兩個洞當眼睛，讓小朋友架在肩上當長頸鹿的頭，再以雙手提一紙箱當長頸鹿的身體，讓小朋友扮演長頸鹿。	紙箱（長型、大的各一個）
4. 作正確練習。	4. 教師以圖片、動作或手勢來解釋課文意思，並請小朋友跟著練習。 5. 美勞活動可製作長頸鹿面具。 6. 集體創作：動物園。	紙、色紙、蠟筆、水彩、剪刀



第十一課

具體目標

1. 正確地以中文從一數到七。

2. 瞭解課文意思。

3. 正確練習中文。

教學活動

1. 請小朋友以當地語數數，教師再將當地語的「一」與中文的「一」連在一起，其餘數字依此類推，讓小朋友以中文練習數一到七。

2. 請七位小朋友當小雞排成一列後，請他們以中文報數，並由教師當母雞，讓小雞模仿母雞的各種動作。例如母雞一跑，小雞也跟著跑。

3. 請小朋友模仿小雞如何吃米、如何吱吱叫，教師解釋意思後，請小朋友練習中文「一群小雞吃白米」。

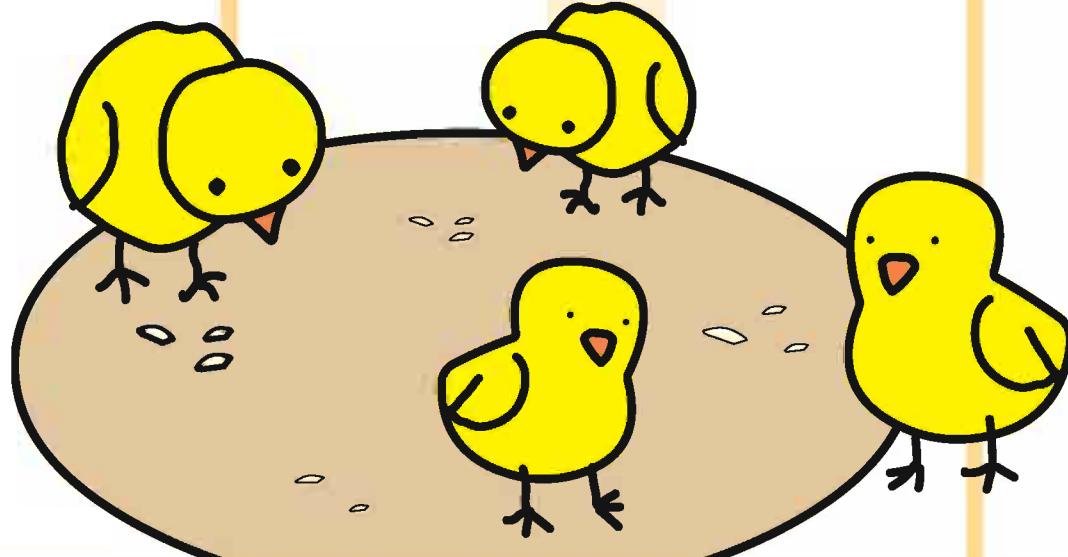
4. 玩老鷹抓小雞的遊戲。

5. 製作小雞的面具，戴著面具表演小雞的動作。

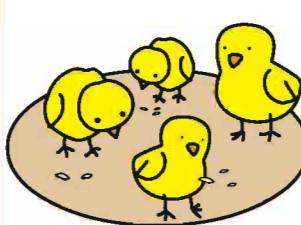
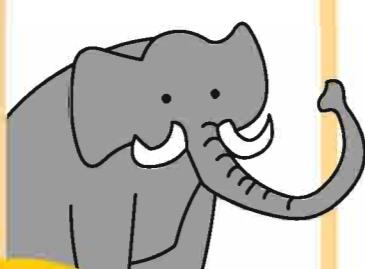
教學資源

數字卡一至七

紙、蠟筆、色紙



第十二課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 隨著教師練習中文。	1. 教師利用大象的圖片來介紹「大象鼻子長」。	大象的圖片
2. 練習中文句子。	2. 教師利用獅子的圖片或以手勢引導小朋友練習「獅子」、「腳丫大」、「鬍子翹」、「嘴巴大」。	獅子的圖片
3. 正確地以中文從一數到十。	3. 利用長頸鹿的圖片，介紹並請小朋友練習「長頸鹿」、「長脖子」、「看天下」。 4. 請小朋友練習以中文從一數到七，教師再引導小朋友學習數「八」、「九」、「十」。	長頸鹿的圖片 數字卡一至十
	5. 教師帶著小朋友（戴著小雞的面具）作小雞吃白米的動作，並練習「小雞吃白米」。	母雞及小雞面具
	6. 請小朋友戴上各種動物的面具，來表演一個故事、或作遊戲。教師先介紹每位小朋友所代表的動物的中文名稱，等小朋友都熟悉之後，由教師開始說：「請大象蹲」，「大象」就開始說：「大象蹲、大象蹲、大象蹲完獅子蹲」一面配上動作。「大象」作完後就指定另一種動物（在此為獅子）依此類推。	製作各種動物的面具

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區





幼童華語讀本四

[中西文版]

書名：幼童華語讀本 第四冊（中西文版本）

初版撰寫：劉興漢、蘇愛秋

初版設計：李莉莎

初版插圖：劉伯樂

初版西譯：雷孟篤

初版校訂：趙林、舒立彥

修訂版中文審校：歐慶亨

修訂版西文審校：黃適和

修訂版中文配音：劉群

修訂版西文配音：黃適和

修訂版美編排版設計：漢世紀數位文化股份有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02) 3343-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國七十七年五月初版

中華民國九十四年修訂再版

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」（www.huayuworld.org）

定價：新臺幣60元

展售處：

國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

GPN：1009501355

ISBN：978-986-00-5319-7

版權所有・翻印必究



幼童華語讀本 第四冊

LENGUA CHINA PARA NIÑOS 4

中華民國僑務委員會印行